Zbirka odločb sodne prakse

SKLEP SPLOŠNEGA SODIŠČA (pritožbeni senat)

z dne 11. decembra 2014*

„Pritožba — Javni uslužbenci — Uradniki — Pritožba, vložena v drugem jeziku kot tistem, v katerem je bila sestavljena odločba Sodišča za uslužbence, ki je predmet pritožbe — Očitno nedopustna pritožba“

V zadevi T-330/14 P,

zaradi pritožbe zoper sodbo Sodišča za uslužbence Evropske unije (prvi senat) z dne 21. januarja 2014, Jelenkowska-Luca/Komisija (F-114/12, ZOdl. JU, EU:F:2014:3), s katero se predlaga razveljavitev te sodbe,

Ewelina Jelenkowska-Luca, uradnica Evropske komisije, stanujoča v Rimu (Italija), ki jo zastopajo D. de Abreu Caldas, J.-N. Louis in M. de Abreu Caldas, odvetniki,

pritožnica,

druga stranka v postopku je

Evropska komisija, ki sta jo najprej zastopala K. Hermann in V. Joris, nato pa K. Herrmann in J. Curall, zastopniki,

tožena stranka na prvi stopnji,

SPLOŠNO SODIŠČE (pritožbeni senat),

v sestavi M. Jaeger, predsednik, M. Prek in G. Berardis (poročevalec), sodnika,

sodni tajnik: E. Coulon,

sprejema naslednji

Sklep

1 Pritožnica Ewelina Jelenkowska-Luca s pritožbo, ki jo je vložila na podlagi člena 9 Priloge I k Statutu Sodišča Evropske unije, predlaga razveljavitev sodbe Sodišča za uslužbence Evropske unije (prvi senat) z dne 21. januarja 2014, Jelenkowska-Luca/Komisija (F-114/12, ZOdl. JU, EU:2014:3, v nadaljevanju: izpodbijana sodba), s katero je to zavrnilo njeno tožbo za razveljavitev odločbe Evropske komisije z dne 11. julija 2012 o zavrnitvi njene pritožbe zoper odločbo Urada za vodenje in plačevanje posameznih pravic (v nadaljevanju: PMO) z dne 25. avgusta 2010, s katero ji je ta zavrnil izplačevanje izselitvenega dodatka iz člena 4(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom za uradnike Evropske unije.

* Jezik postopka: poljščina.

Dejansko stanje, postopek in predlogi pritožnice

2 Sodišče za uslužbence je 21. januarja 2014 izreklo izpodbijano sodbo v poljščini, ki jo je pritožnica ob vložitvi tožbe za razglasitev ničnosti pri Sodišču za uslužbence izbrala kot jezik postopka v skladu s členom 35(2) Poslovnika Splošnega sodišča, ki se uporablja za Sodišče za uslužbence na podlagi člena 29 Poslovnika tega sodišča. Pritožnica je bila o tej sodbi uradno obveščena 22. januarja 2014.

3 Pritožnica je 31. marca 2014 v sodnem tajništvu Splošnega sodišča vložila to pritožbo z vlogo v francoščini.

4 Sodni tajnik Splošnega sodišča je z dopisom z dne 15. aprila 2014 pritožnico obvestil, da v skladu s členom 7(5), prvi pododstavek, Navodil sodnemu tajniku Splošnega sodišča pritožbe ni mogoče vpisati, ker ni sestavljena v jeziku, predpisanem v členu 136a Poslovnika, v zadevnem primeru v poljščini.

5 Eden od svetovalcev pritožnice je z dopisom z dne 2. maja 2014 predsedniku Splošnega sodišča predlagal, naj ponovno preuči odločitev o zavrnitvi vpisa pritožbe in sprejme njen vpis *ex gratia* z datumom vložitve pritožbe, tj. 31. marec 2014. V zvezi s tem je navedel, da se je E. Jelenkowska-Luca oglasila v njegovi pisarni, da bi vložila pritožbo le nekaj dni pred iztekom roka za vložitev pritožbe in da mu je predložila vso ustrezno dokumentacijo, vključno z izpodbijano sodbo, v francoščini, ne da bi pojasnila, da je bil jezik postopka na prvi stopnji poljščina.

6 Ker je Splošno sodišče štelo, da ta dopis vsebuje predlog za odstopanje od jezikovne ureditve v skladu s členom 35(2)(c) Poslovnika, je odločilo, da se pritožba vpiše in naveden dopis 18. junija 2014 poslalo Komisiji ter jo pozvalo, naj v skladu s prej navedeno določbo predloži stališča o tem predlogu.

7 Komisija je stališča o predlogu za odstopanje od jezikovne ureditve predložila 1. julija 2014. Komisija je predlogu nasprotovala zlasti z navedbo, da je bil ta predlog vložen prepozno, saj bi moralo Splošno sodišče uporabo jezika, ki ni jezik postopka, določen v skladu s členom 136a Poslovnika, odobriti pred iztekom roka za vložitev pritožbe, ker je ta rok rok javnega reda.

8 Stališča Komisije so bila pritožnici vročena 18. avgusta 2014.

9 Pritožnica Splošnemu sodišču predlaga, naj:

— razveljavi izpodbijano sodbo;

— Komisiji naloži plačilo stroškov na obeh stopnjah.

Pravo

10 Če je pritožba v celoti ali delno očitno nedopustna ali očitno neutemeljena, jo lahko Splošno sodišče v skladu s členom 145 Poslovnika na podlagi poročila sodnika poročevalca kadar koli z obrazloženim sklepom v celoti ali delno zavrže.

11 Splošno sodišče v obravnavani zadevi meni, da je zadeva po preučitvi spisa dovolj razjasnjena, in na podlagi tega člena sklene, da odloči, ne da bi nadaljevalo postopek.

12 V skladu s členom 9, prvi odstavek, Priloge I k Statutu Sodišča se lahko pri Splošnem sodišču vloži pritožba v dveh mesecih po uradnem obvestilu o odločbi, proti kateri je pritožba vložena, proti končnim odločbam Sodišča za uslužbence, in delnim odločbam tega sodišča o vsebinskih vprašanjih ali odločbam o procesnih vprašanjih glede nepristojnosti ali nedopustnosti.

13 Ta procesni rok se v skladu s členom 102(2) Poslovnika zaradi oddaljenosti podaljša za enkratno obdobje desetih dni. V skladu z ustaljeno sodno prakso procesni rok in rok zaradi oddaljenosti nista ločena, tako da je treba, ko se izteče procesni rok, ta rok podaljšati za rok zaradi oddaljenosti za enkratno obdobje desetih dni (glej sklep z dne 7. julija 2014, Gomes Moreira/ECDC, T-39/14 P, ZOdl. JU, EU:T:2014:684, točka 5 in navedena sodna praksa).

14 Poleg tega je v skladu z ustaljeno sodno prakso rok za vložitev tožbe rok javnega reda, saj je bil določen zaradi zagotovitve jasnosti in varnosti pravnih položajev ter za preprečitev vsakršne diskriminacije in samovoljne obravnave pri izvajanju sodne oblasti, sodišče Unije pa mora po uradni dolžnosti paziti, ali je bil ta rok spoštovan (glej zgoraj v točki 13 naveden sklep Gomes Moreira/ECDC, EU:T:2014:684, točka 6 in navedena sodna praksa).

15 V obravnavani zadevi iz spisa izhaja, da je bila izpodbijana sodba pritožnici vročena 22. januarja 2014. Iz tega sledi, da se je rok za vložitev pritožbe, podaljšan za rok zaradi oddaljenosti za enkratno obdobje desetih dni, iztekel 1. aprila 2014. Pritožnica je pritožbo zoper izpodbijano sodbo vložila 31. marca 2014, to je en dan pred iztekom navedenega roka.

16 V skladu s členom 136a Poslovnika je jezik postopka s pritožbo zoper odločbo Sodišča za uslužbence jezik, v katerem je bila sestavljena odločba tega sodišča, ki je predmet pritožbe, brez poseganja v člen 35(2)(b) in (c) in (3), četrti pododstavek, Poslovnika.

17 Stranke, ki vložijo pritožbo pri Splošnem sodišču, morajo torej spoštovati jezik postopka, ki ga je izbrala tožeča stranka v zadevi pred Sodiščem za uslužbence (v tem smislu po analogiji glej sklep z dne 20. maja 2010, Petrides/Komisija C-64/98 P-REV, EU:C:2010:279, točka 15).

18 Vendar pa Splošnemu sodišču člen 35(2)(c) Poslovnika iz Poglavja 5 Naslova I z naslovom „Jezikovna ureditev“ omogoča, da na predlog stranke in po opredelitvi nasprotne stranke v celoti ali delno dovoli uporabo drugega jezika, navedenega v členu 35(1) navedenega poslovnika. V zvezi s tem je Splošno sodišče glede odobritve odstopanja od pravila uporabe jezika postopka že razsodilo, da mora biti takemu predlogu priložena podrobna in posebna obrazložitev (sklep z dne 13. maja 1993, Ladbroke Racing/Komisija, T-74/92, Recueil, EU:T:1993:41, točka 14), toliko bolj, kadar ga podaja sama pritožnica (sklep z dne 24. januarja 1997, EFMA/Svet, T-121/95, Recueil, EU:T:1997:6, točka 10).

19 Poleg tega člen 35(3) Poslovnika določa, da se „[j]ezik postopka […] uporablja za pisne vloge in ustne navedbe strank ter za priložene listine ter v zapisnikih in odločbah Splošnega sodišča“ in da mora biti „[v]sem priloženim listinam, ki so sestavljene v drugem jeziku kot je jezik postopka, […] priložen prevod v jezik postopka“.

20 Kot je že bilo pojasnjeno v točki 2 zgoraj, je v obravnavani zadevi jezik, v katerem je bila sestavljena izpodbijana sodba, in torej jezik postopka s pritožbo poljščina.

21 Vendar je bila pritožba, ki jo pritožnica vložila v sodnem tajništvu Splošnega sodišča, sestavljena v francoščini in ji ni bil priložen niti prevod v poljščino niti predlog za odstopanje od jezikovne ureditve.

22 Svetovalec pritožnice je šele en mesec po izteku roka za vložitev pritožbe, ki je bil podaljšan za rok zaradi oddaljenosti za enkratno obdobje desetih dni, in 15 dni po tem, ko je sodno tajništvo Splošnega sodišča pritožnico obvestilo, da pritožbe ni mogoče vpisati, ker uporabljeni jezik ni jezik, predpisan v členu 136a Poslovnika (glej točko 4 zgoraj), navedenemu sodnemu tajništvu poslal dopis s predlogom za odstopanje od jezikovne ureditve (glej točko 5 zgoraj).

23 Vendar je treba neodvisno od vprašanja, ali razlogi, ki jih je pritožnica navedla v tem dopisu, izpolnjujejo zahtevo po dovolj podrobni in posebni obrazložitvi, s katero bi bilo mogoče utemeljiti odstopanje od jezika, prvotno izbranega pred Sodiščem za uslužbence, opozoriti, da predlog za

odstopanje od jezikovne ureditve, ki je vložen po izteku roka za vložitev pritožbe in katerega predmet je prav pritožba, sestavljena v drugem jeziku kot je jezik postopka, kot je v obravnavani zadevi predlog pritožnice, ne more privesti do dovoljenja za nazaj za uporabo tega drugega jezika v pritožbi in s tem do naknadne uskladitve pritožbe s pravili o jezikovni ureditvi, določenimi v Poslovniku.

24 Poleg tega, ker je odstopanje od pravila uporabe jezika postopka pogojeno z dovoljenjem Splošnega sodišča, potem ko je prejelo predlog s podrobno in posebno obrazložitvijo, mora pritožnica izkazati potrebno skrbnost, s tem da pravočasno vloži ta predlog glede na rok za vložitev pritožbe.

25 Torej je treba sklepati, da ta pritožba, ker ni bila vložena v jeziku postopka z zadevo, v kateri je bila izdana izpodbijana sodba, to je v poljščini, ni vložena v skladu z jezikovno ureditvijo Splošnega sodišča in je zato nedopustna (glej v tem smislu po analogiji zgoraj v točki 17 naveden sklep Petrides/Komisija, EU:C:2010:279, točka 16) ter da takega razloga za nedopustnost ni mogoče zaobiti s predlogom za odstopanje od jezikovne ureditve, vloženim po izteku roka za vložitev pritožbe.

26 Iz vseh zgornjih ugotovitev izhaja, da je treba pritožbo zavreči kot očitno nedopustno, ne da bi jo bilo treba vročiti Komisiji ali odločati o utemeljenosti predloga za odstopanje od jezikovne ureditve.

Stroški

27 Ker je bil ta sklep sprejet pred vročitvijo pritožbe Komisiji, se odloči, da pritožnica nosi svoje stroške v skladu s členom 87(1) Poslovnika, ki se uporablja za postopek s pritožbo v skladu s členom 144 tega poslovnika.

Iz teh razlogov je

SPLOŠNO SODIŠČE (pritožbeni senat)

sklenilo:

1. **Pritožba se zavrže.**

2. **Ewelina Jelenkowska-Luca nosi svoje stroške.**

V Luxembourgu, 11. decembra 2014.

Sodni tajnik
E. Coulon

Predsednik
M. Jaeger